

**SISÄLTÖ - INNEHÅLL – CONTENTS****Koskee seuraavia merikarttoja - Berörda sjökort – Affected charts**

<b>Kartta</b>	<b>Tiedonanto</b>	<b>Sivu</b>	<b>Edeltävä tiedonanto</b>
<b>Kort</b>	<b>Notis</b>	<b>Sida</b>	<b>Föregående notis</b>
<b>Chart</b>	<b>Notice</b>	<b>Page</b>	<b>Previous update</b>
14 (INT 1246)	361	3	26/258/2015
17 (INT 1249)	360	3	32/337/2015
18 (INT 1250)	358	2	32/336/2015
18 (INT 1250)	359	3	33/358/2015
18 (INT 1250)	360	3	33/360/2015
19 (INT 1251)	357	2	26/257/2015
19 (INT 1251)	358	2	33/357/2015
20 (INT 1252)	357	2	18/188/2015
32 (INT 1195)	362	8	31/330(T)/2015
57 (INT 1148)	363	8	17/182(T)/2015
132	357	2	26/257/2015
160 (INT 1156)	362	8	27/271/2015
192 (INT 1160)	359	3	17/275/2015
192 (INT 1160)	360	3	33/359/2015
431	368	11	30/321/2015
921	365	9	29/312/2015
951	361	3	31/326(T)/2015
952	358	2	32/337/2015
952	364	9	33/358/2015
958 (INT1209)	363	8	32/347(T)/2015
A/609	361	3	26/258/2015
A/610	361	3	24/238/2015
A/623	360	3	5/70/2015
A/625	359	3	17/175/2015
A/625	360	3	33/359/2015
A/627	358	2	20/207/2015
A/Index	361	3	32/337/2015
B/625	359	3	17/175/2015
B/625	360	3	33/359/2015
B/627	358	2	20/207/2015
B/630	357	2	26/257/2015
B/631	357	2	26/257/2015
C/756	362	8	31/329(T)/2015
G/847	363	8	17/182(T)/2015
G/848	363	8	17/182(T)/2015
M/228	366	10	4/59(T)/2013
M/230	367	10	30/321/2015
M/231	367	10	30/363/2013
V/255	365	9	New chart 2011

**Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements**

<b>Tiedonanto-Notis-Notice</b>	<b>Sivu-Sida-Page</b>	
Finland. Gulf of Finland. Northern Baltic. Hydrographic seabed surveying. Finnish EEZ.	369(T)	12
Finland. Amended reporting points and VTS areas.	370(P)	14

## I Suomenlahti – Finska viken – Gulf of Finland

\*357.

19, 20, 132  
B/630/631



Suomi. Inkoo. Kirkkonummi. Jakob Ramsjö–Porkkala -väylä (5.5 m). Poistetut poijut. Uusi viitta. Karttamerkinän muutos.

Finland. Ingå. Kyrkslätt. Farleden Jakob Ramsjö–Porkkala (5.5 m). Indragna bojar. Ny prick. Ändrad kartmarkering.

Finland. Ingå. Kirkkonummi. Jakob Ramsjö–Porkkala channel (5.5 m). Withdrawn buoys. New spar buoy. Amend chart.



### A. Poistetut poijut – Indragna bojar – Withdrawn buoys

#### Poista – Stryk – Delete:

	No			WGS 84	
1)	12974		Vasen-BB-Port	60°00.499'N	24°06.633'E
2)	12047		Oikea-SB-Starboard	59°59.370'N	24°20.256'E

### B. Uudet viitat – Nya prickar – New spar buoys

#### Lisää – Inför – Insert

	No			WGS 84	
1)	80935		Vasen-BB-Port	60°00.499'N	24°06.633'E
2)	80936		Oikea-SB-Starboard	59°59.370'N	24°20.256'E

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2015)

\*358.

18, 19, 952  
A,B/627


Suomi. Espoo. Kytö. Poistettu ODAS -poiju.

Finland. Esbo. Kytö. ODAS-boj indragen.

Finland. Espoo. Kytö. ODAS buoy withdrawn.

TM/UfS/NtM 11/121(T)/2015 Kumotaan/Utgår/Cancelled

#### Poista – Stryk – Delete:

	WGS 84	QF(5)Y20s
	60°03.48'N	24°43.05'E

(Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2015)

\*359.

18, 192  
A,B/625

Suomi. Helsinki. Vuosaari. Syvyystietojen muutokset. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Helsingfors. Nordsjö. Ändrad djupinformation. Ändrad kartmarkering.

Finland. Helsinki. Vuosaari. Amended depth information. Amend chart.

Syvyystietojen muutokset – Ändrad djupinformation – Amended depth information:

		WGS 84	
Lisää-Inför-Insert	T	60°11.964'E	25°12.036'N

Lisää 3 m syvyyskäyrä - Inför 3 m djupkurva - Insert 3 m depth contour

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2015)

\*360.

17, 18, 192  
A/623/625  
B/625

Suomi. Sipoo. Simsalö. Syvyystietojen muutokset. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Sibbo. Simsalö. Ändrad djupinformation. Ändrad kartmarkering.

Finland. Sipoo. Simsalö. Amended depth information. Amend chart.

Syvyystietojen muutokset – Ändrad djupinformation – Amended depth information:

			WGS 84	
1)	Poista-Stryk-Delete	<del>4,5</del>	60°13.384'N	25°17.760'E
2)	Lisää-Inför-Insert	T	60°13.337'N	25°17.640'E

Korjaa syvyyskäyrät-Korrigerar djupkurvor-Correct depth contours

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2015)

\*361.

14, 951  
A/609/610/610.1  
A/INDEX

Suomi. Kotka. Kirkonmaa–Suurikari -väylä (2.5 m). Kirkonmaan venereitti (2.5 m). Venereitti muutettu väyläksi. Kulku-syvyyden muutos. Väylälinjauksen muutos. Uusi väylänosa. Poistettu väylänosa. Turvalaitemuutokset. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Kotka. Farleden Kirkonmaa–Suurikari (2.5 m). Kirkonmaa båtrutt (2.5 m). Båtrutten ändrad till farled. Ändrat led-djupgående. Ändrad farledsdragning. Nytt farledsavsnitt. Indraget farledsavsnitt. Ändrad utprickning. Ändrad kartmarkering.

Finland. Kotka. Kirkonmaa–Suurikari channel (2.5 m). Kirkonmaa small craft route (2.5 m). Small craft route upgraded to channel. Amended maximum authorized draught. Amended channel alignment. New channel section. Withdrawn channel section. Amended buoyage. Amend chart.

**A. Venereitti on muutettu väyläksi seuraavien pisteiden välillä – Båtrutten ändrad till farled mellan följande punkter – Small craft route upgraded to channel between the following positions:**

	WGS 84	2.5 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°23.103'N	27°06.813'E	A/609/610
2)	60°27.781'N	27°02.975'E	"

L haara – V förgrening – W branch

	WGS 84	2.5 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°24.145'N	27°04.138'E	A/610
2)	60°24.339'N	27°03.319'E	A/610/610.1

**B. Kulkusyvyiden muutos - Ändrat leddjupgående - Amended maximum authorised draught**

Väylän kulkusyvyys on nostettu 1.5 metristä 2.5 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet ökat från 1.5 m till 2.5 m mellan följande punkter – Max. authorised draught increased from 1.5 m to 2.5 m between the following positions:

	WGS 84	2.5 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°23.103'N	27°06.813'E	A/609/610
2)	60°27.781'N	27°02.975'E	"

L haara – V förgrening – W branch

	WGS 84	2.5 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°24.145'N	27°04.138'E	A/610
2)	60°24.339'N	27°03.319'E	A/610/610.1

**C. Väylälinjauksen muutos – Ändrad farledsdragning – Amended channel alignment**

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line:

	WGS 84	2.5 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°23.103'N	27°06.813'E	A/610
2)	60 24.145	27 04.138	"
3)	60 24.334	27 05.215	"
4)	60 24.771	27 05.620	"
5)	60 26.166	27 05.863	"
6)	60 27.781	27 02.975	A/609

Poista vanha keskilinja - Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line

**D. Uusi väylä – Ny farled – New channel**

Lisää – Inför – Insert:

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84	2.5 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°23.103'N	27°06.813'E	14, 951, A/INDEX
2)	60 24.145	27 04.138	"
3)	60 24.334	27 05.215	"
4)	60 24.771	27 05.620	"
5)	60 26.166	27 05.863	"
6)	60 27.781	27 02.975	"

L haara – V förgrening – W branch

	WGS 84	2.5 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°24.145'N	27°04.138'E	14, 951, A/INDEX
2)	60°24.339'N	27°03.319'E	

### E. Uusi väylänosa - Nytt farledsavsnitt - New channel section

Lisää väylälinja seuraavien pisteiden välille – Inför farledslinjen mellan följande punkter – Insert navigation line between the following positions:

#### Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84	2.5 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°24.339'N	27°03.319'E	14, A/610/610.1
2)	60 24.340	27 03.290	”
3)	60 24.337	27 03.262	”
4)	60 24.330	27 03.237	”
5)	60 24.320	27 03.216	”
6)	60 24.308	27 03.201	”
7)	60 24.294	27 03.193	”

#### Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84	2.5 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°24.339'N	27°03.319'E	951, A/INDEX
2)	60 24.294	27 03.193	”

### F. Poistettu väylänosa - Indraget farledsavsnitt - Withdrawn channel section



Poista väylälinja seuraavien pisteiden väliltä – Stryk farledslinjen mellan följande punkter – Delete navigation line between the following positions:

#### Poista - Stryk - Delete:

	WGS 84	1.5 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°24.393'N	27°02.686'E	A/610/610.1
2)	60°24.311'N	27°03.214'E	”

### G. Poistetut linjamerkit – Indragna ensmärken – Discontinued leading beacons

#### Poista – Stryk – Delete:





	No		WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	73781		60°24.29'N	27°03.35'E	A/610/610.1
2)	73782		60°24.28'N	27°03.44'E	”

#### Poista taululinjat – Stryk enslinjerna – Delete leading lines

### H. Poistetut viitat – Indragna prickar – Withdrawn spar buoys










(Turvavesimerkit-Mittledsmärken-Safe Water Marks - INT Q130.5)

#### Poista – Stryk – Delete:


	No		WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	73768		60°25.25'N	27°05.66'E	A/610
2)	73769		60°25.66'N	27°05.75'E	”
3)	73771		60°26.64'N	27°04.99'E	”
4)	73772		60°27.12'N	27°04.14'E	A/609/610

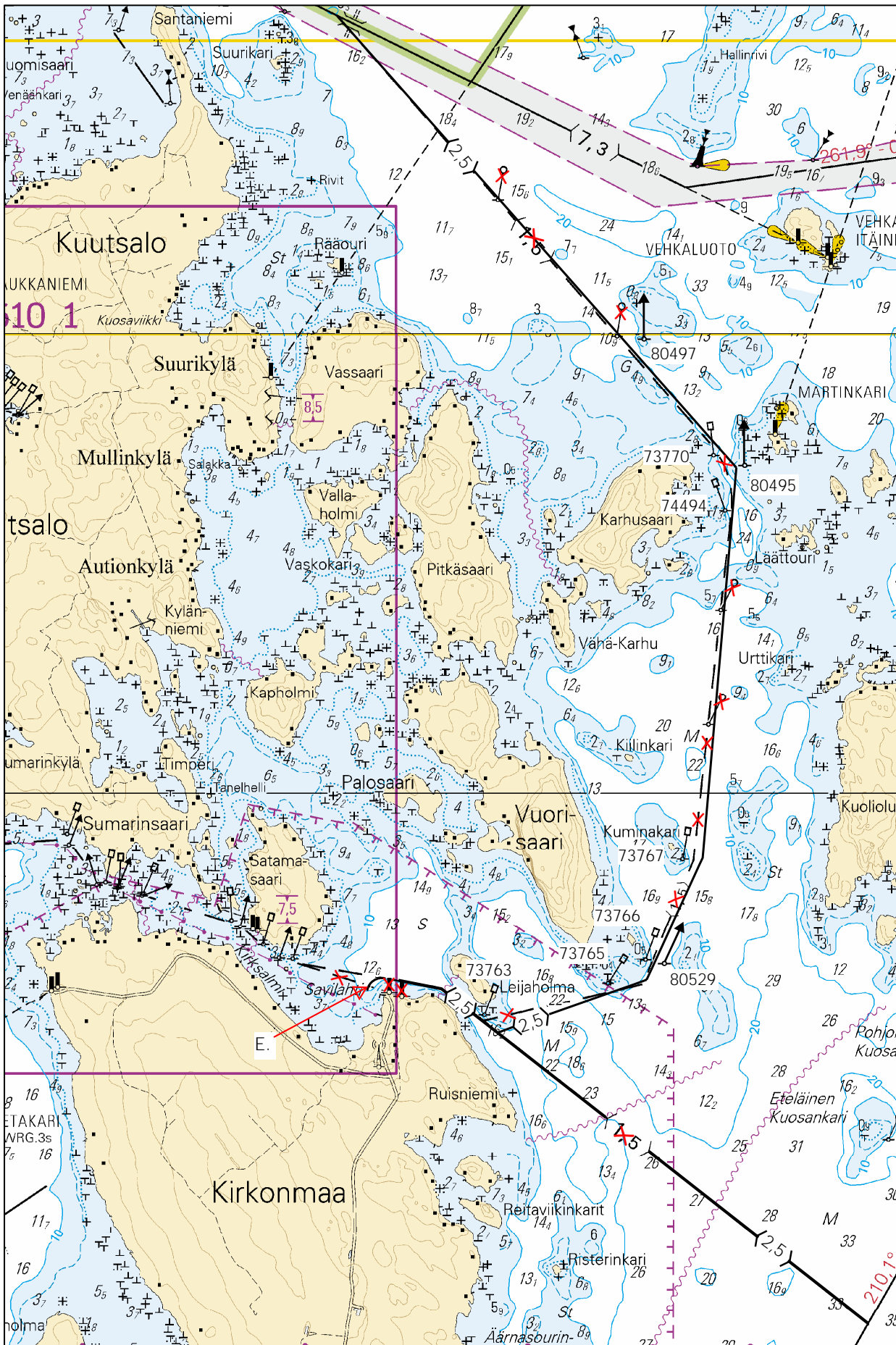
## I. Uudet viitat – Nya prickar – New spar buoys

## Lisää – Inför – Insert:

	No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	80529		Oikea-SB-Starboard	60°24.392	27°05.341'E	14, A/610
2)	80495		Oikea-SB-Starboard	60 26.174	27 05.913	"
3)	80497		Oikea-SB-Starboard	60 26.625	27 05.193	"
4)	73763		Vasen-BB-Port	60 24.207	27 04.037	14
5)	73765		Vasen-BB-Port	60 24.314	27 04.955	14
6)	73766		Vasen-BB-Port	60 24.405	27 05.202	14
7)	73767		Vasen-BB-Port	60 24.764	27 05.470	14
8)	74494		Vasen-BB-Port	60 26.014	27 05.778	14
9)	73770		Vasen-BB-Port	60 26.211	27 05.693	14

## J. Viitan tarkistettu sijainti – Prickens position kontrollmätt – Adjusted spar buoy position:

No			WGS 84		Kartat/Korten/Charts
73765		Vasen-BB-Port	60°24.314'N	27°04.955'E	A/610



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2015)

**II Saaristomeri ja Ahvenanmeri**  
**Skärgårdshavet och Ålands hav**  
**Archipelago Sea and Sea of Åland**

\*362.

32, 160  
C/756/756.2

Suomi. Ahvenanmeri. Ahvenanmaa. Lemland. Rödhamn–Orrskär–Svinö -väylä (6.4 m). Poistettu linjamerkki. Karttamerkin-  
 nän muutos.

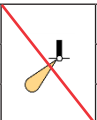
Finland. Ålands hav. Åland. Lemland. Farleden Rödhamn–Orrskär–Svinö (6.4 m). Indraget ensmärke. Ändrad kartmarke-  
 ring.

Finland. Sea of Åland. Åland. Lemland. Rödhamn–Orrskär–Svinö channel (6.4 m). Discontinued leading beacon. Amend  
 chart.

Ref: TM/UfS/NtM [27/271/2015](#)

Poistettu linjamerkki – Indraget ensmärke – Discontinued leading beacon

Poista – Stryk – Delete:

No			WGS 84	
6369		ÄNGSKÄR	60°00.266'N	19°58.835'E
(C4516.1)		yl, övre, rear		

Myös rakenne poistetaan - Också byggnaden avlägsnas – The structure will also be removed

Poista taululinja – Stryk enslinjen – Delete leading line

(FTA, Turku/Åbo 2015)

**III Pohjanlahti – Bottniska viken – Gulf of Bothnia**

\*363.

57, 958  
G/847/848


Suomi. Perämeri. Haukiputaan edusta. Nimettömänmatala. Poistettu ODAS-poiju.

Finland. Bottenviken. Utanför Haukipudas. Nimettömänmatala. ODAS boj indragen.

Finland. Bay of Bothnia. Off Haukipudas. Nimettömänmatala. ODAS buoy withdrawn.

TM/UfS/NtM 17/182(T)/2015 kumotaan/Utgår/Cancelled

Poista – Stryk – Delete:

	WGS 84	
	65°14.141'N	24°58.207'E

(Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2015)



## IV Itämeri – Östersjön – Baltic Sea

364.


952

Viro. Pohjois-Itämeri. Hiidenmaa. Kärdlan uusi satama. Loisto. Karttamerkintä. Tiedonanto uusitaan.  
 Estland. Norra Östersjön. Dagö. Nya hamnen i Kärdla. Fyr. Kartmarkering. Underrättelsen upprepas.  
 Estonia. Northern Baltic Sea. Hiidenmaa. Kärdla new harbor. Light beacon. Insert in chart. Notice repeated.

Ref: TM/UfS/NtM [11/118/2014](#)

Loisto (ylempi linjaloisto, W) - Fyr (övre ensfyren, W) - Light beacon (ldg.l. rear, W)

Lisää valo – Inför ljus - Insert light:

		
	59°00.33'N	22°45.44'E
	Ldg.2Fl.W.2s	

(NtM 4/44, Tallinn 2014)

## VI Sisävesistöt – Inlandsfarvattnen – Inland Waterways


\*365.

921  
V/255/255.1



Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Savonranta. Poistettu sektoriloisto. Viitoille valot. Karttamerkinnän muutos.  
 Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Savonranta. Indragen sektorfyr. Prickar har försetts med ljus. Ändrad kartmarkering.  
 Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Savonranta. Withdrawn sector light. Spar buoys equipped with lights. Amend chart.

A. Poistettu sektoriloisto - Indragen sektorfyr - Withdrawn sector light

Poista – Stryk - Delete:

No		Nimi-Namn-Name	WGS 84		Kartat-Korten-Charts
22093		<del>VALKEISSAARI</del>	62°08.98'N	29°17.20'E	921, V/255/255.1
		<del>Q.W</del>			

B. Lisää viitoille valot – Inför ljus för prickarna – Insert lights to spar buoys:

	No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	18264		Oikea-SB-Starboard	62°09.119'N	29°15.704'E	V/255/255.1
2)	18269		Oikea-SB-Starboard	62°08.998'N	29°17.229'E	"

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2015)

\*366.

M/228



Suomi. Vuoksen vesistö. Varkaus. Kangaslampi. Mustaniemi. Kivenlahden väylät (2.4 m). Poistetut linjamerkit. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Vuoksens vattendrag. Varkaus. Kangaslampi. Mustaniemi. Farlederna i Kivenlahti (2.4 m). Indragna ensmärken. Ändrad kartmarkering.

Finland. Vuoksi watercourse. Varkaus. Kangaslampi. Mustaniemi. Kivenlahti channels (2.4 m). Withdrawn leading beacons. Amend chart.

Poistetut linjamerkit – Indragna ensmärken – Withdrawn leading beacons.

Poista – Stryk – Delete:

	No		WGS 84	
1)	27168		62°17.50'N	28°21.75'E
2)	27169		62°17.54'N	28°22.21'E

Poista taululinjat – Stryk enslinjerna – Delete leading lines

Muutokset toteutetaan ilman erillistä ilmoitusta kevääseen 2016 mennessä.

Ändringarna sker senast våren 2016. Separat meddelande utgår ej.

The amendments will be carried out by spring 2016, without further notice.

(FTA. Lappeenranta/Villmanstrand 2015)

\*367.

M/230/230.1/230.2/231











Suomi. Vuoksen vesistö. Varkaus. Kopolanvirran väylä (2.4 m). Poistetut linjamerkit. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Vuoksens vattendrag. Varkaus. Kopolanvirtaleden (2.4 m). Indragna ensmärken. Ändrad kartmarkering.

Finland. Vuoksi watercourse. Varkaus. Kopolanvirta channel (2.4 m). Withdrawn leading beacons. Amend chart.

Poistetut linjamerkit – Indragna ensmärken – Withdrawn leading beacons

Poista – Stryk – Delete:

	No		WGS 84	
1)	14389		62°19.70'N	27°57.82'E
2)	14390		62 19.72	27 57.82
3)	14416		62 19.15	27 58.53
4)	14417		62 19.24	27 58.60
5)	27209		62 19.51	27 57.97
6)	27210		62 19.53	27 57.99
7)	27211		62 19.30	27 57.77
8)	27212		62 19.30	27 57.76
9)	27215		62 22.07	27 55.58
10)	27217		62 21.98	27 55.68

Poista taululinjat – Stryk enslinjerna – Delete leading lines

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2015)

\*368.

431


Suomi. Vuoksen vesistö. Kuopio. Maaninka. Putkijohdot. Karttamerkintä.

Finland. Vuoksens vattendrag. Kuopio. Maaninka. Rörledning. Kartmarkering.


Finland. Vuoksi watercourse. Kuopio. Maaninka. Pipelines. Insert in chart.

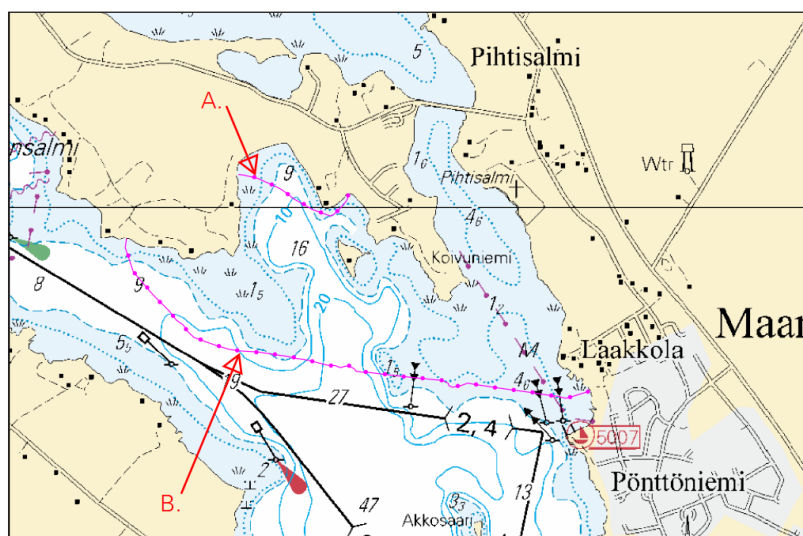
Ref: TM/UfS/NtM [7/93/2015](#)

**A. Lisää vesijohto seuraavien pisteiden välille – Inför vattenledning mellan följande punkter – Insert water pipeline between the following positions:**

	WGS 84	
1)	63°10.029'N	27°16.448'E
2)	63 10.016	27 16.439
3)	63 09.983	27 16.359
4)	63 10.019	27 16.184
5)	63 10.066	27 16.001
6)	63 10.075	27 15.909

**B. Lisää viemäri seuraavien pisteiden välille – Inför avlopp mellan följande punkter – Insert sewer between the following positions:**

	WGS 84	
1)	63°09.592'N	27°17.628'E
2)	63 09.577	27 17.516
3)	63 09.610	27 17.036
4)	63 09.601	27 16.960
5)	63 09.615	27 16.914
6)	63 09.680	27 16.004
7)	63 09.705	27 15.731
8)	63 09.858	27 15.390
9)	63 09.932	27 15.357



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2015)

## VIII Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements

\*369.(T)

**Suomi. Suomenlahti. Pohjois-Itämeri. Suomen EEZ-alue. Merenpohjan mittaus toimintaa.**

**Finland. Finska viken. Norra Östersjön. Finlands ekonomiska zon (EEZ). Mätningar på havsbotten.**

**Finland. Gulf of Finland. Northern Baltic. Finnish EEZ. Hydrographic seabed surveying.**

Ajankohta: Joulukuu 2015 – tammikuu 2016

Tidpunkt: December 2015 – januari 2016

Time: December 2015 – January 2016

**Alukset** Fugro Gauss ja Fugro Pioneer suorittavat merenpohjan tutkimuksia Suomen talousvyöhykkeellä.

Fugro Gaussin kutsumerkki on ZDIA4 ja Fugro Pioneerin C6BH3. Mittausalukset kuuntelevat kanavaa 16 sekä alueen GOFREP-kanavaa. Mittausalukset liikkuvat muusta liikenteestä poiketen ja niillä on rajoitettu ohjailukyky. Muita aluksia pyydetään pitämään 500 metrin turvaetäisyys mittausaluksiin.

Lisätietoja merenmittaustöistä tarvittaessa antaa Tore Granskog Puh +358 40 8350341 [tore.granskog@nord-stream2.com](mailto:tore.granskog@nord-stream2.com)

**Fartygen** Fugro Gauss och Fugro Pioneer utför mätningar på havsbotten i Finlands ekonomiska zon.

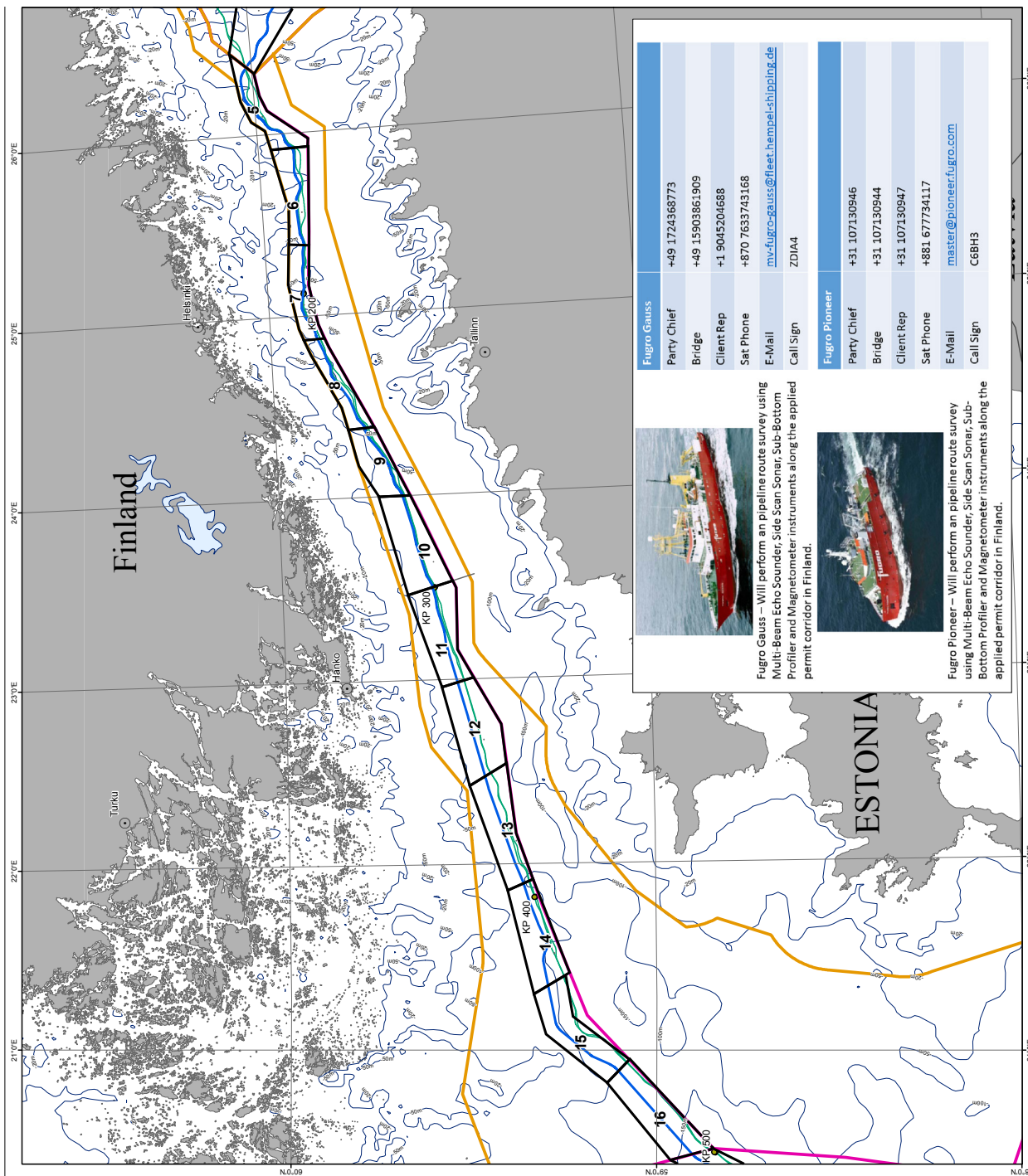
Fartygens anropssignaler är: Fugro Gauss ZDIA4 och Fugro Pioneer C6BH3. Mätningfartygen lyssnar på kanal 16 och på GOFREP-kanalen i området. Mätningfartygen manövrerar på ett avvikande sätt och de har begränsad manöverförmåga. Övriga fartyg uppmanas att passera mätningfartygen på minst 500 meters avstånd.

Ytterligare uppgifter om sjömätningarbetet ger Tore Granskog, tfn +358 40 8350341, [tore.granskog@nord-stream2.com](mailto:tore.granskog@nord-stream2.com)

**The survey vessels** Fugro Gauss and Fugro Pioneer are performing hydrographic seabed surveys in the Finnish EEZ.

The call signs of the vessels are: Fugro Gauss ZDIA4 and Fugro Pioneer C6BH3. The survey vessels monitor VHF channel 16 and the GOFREP channel in the area. The survey vessels' movements may deviate from the normal and they have restricted manoeuvrability. Mariners are requested to pass the survey vessels at a minimum distance of 500 metres.

For more information about the hydrographic surveys, please contact Tore Granskog phone +358 40 8350341  
[tore.granskog@nord-stream2.com](mailto:tore.granskog@nord-stream2.com)



(Nord Stream/FTA, Helsinki/Helsingfors 2015)

**\*370.(P)****Suomi. Muutoksia ilmoituspisteisiin ja VTS- alueeseen.****Finland. Ändringar gällande rapporteringspunkter och VTS områden.****Finland. Amended reporting points and VTS areas.**

Ajankohta: 22.12.2015

Tidpunkt: 22.12.2015

Time: 22.12.2015

**Bothnia VTS**, West Coast VTS, Archipelago VTS, Hanko VTS ja Saimaa VTS alueisiin sekä ilmoittautumispisteisiin tulee muutoksia 22.12.2015 alkaen. Bothnia VTS alue laajenee kattamaan Perämeren rannikon Ritgrundin majakalta Tornioon. Alue sisältää kauppamerenkulun väylät lukuun ottamatta satamien hallinnoimia alueita.

West Coast VTS alue laajenee kattamaan Selkämeren rannikon Hylkkarin loistolta Vaasaan. Alue sisältää kauppamerenkulun väylät lukuun ottamatta satamien hallinnoimia alueita.

Archipelago VTS-alueen ulkorajoihin tulee muutoksia Isokarin, Marhällanin ja Nyhamn:n edustoilla.

Archipelago ja Hanko VTS:n välinen raja Fläckgrund:n kohdalla tarkentuu.

Saimaa VTS alueella lisätään kolme uutta ja poistetaan yksi nykyinen ilmoittautumispiste. Lisäksi alueelle saapuvan aluksen ennakoilmoitus tulee jatkossa antaa Soskuan sululta lähtiessä.

Muutoksista tiedotetaan tarkemmin Tiedonantoja merenkulkijoille julkaisussa 35-36/2015.

**Bothnia VTS**, West Coast VTS, Archipelago VTS, Hanko VTS och Saimaa VTS: ändringar gällande VTS-områdena och rapporteringspunkterna från och med 22.12.2015. Området som omfattas av Bothnia VTS utvidgas så att det täcker Bottenvikens kust från fyren Ritgrund till Torneå. Området täcker alla leder för handelssjöfarten med undantag av de områden som administreras av hamnarna.

West Coast VTS-området utökas så att det täcker Bottenhavets kust från fyren Hylkkari till Vasa. Området täcker lederna för handelssjöfarten med undantag av områdena som administreras av hamnarna.

Archipelago VTS-områdets yttre gränser ändras utanför Enskär, Marhällan och Nyhamn. Gränsen mellan Archipelago VTS och Hanko VTS vid Fläckgrund görs mer exakt.

I Saimaa VTS-området läggs tre nya rapporteringspunkter till och en befintlig rapporteringspunkt dras in. Nytt är också att fartyg som anlöper området i fortsättningen ska avge föransmälan då de lämnar slussen i Soskua.

En mer detaljerad beskrivning av ändringarna ges i Underrättelser för sjöfarande 35-36/2015.

**Bothnia VTS**, West Coast VTS, Archipelago VTS, Hanko VTS and Saimaa VTS: amendments to VTS Areas and reporting points from 22 December 2015. The Bothnia VTS Area will be extended to cover the Bay of Bothnia coast from Ritgrund lighthouse to Tornio. The area will cover all merchant shipping lanes, with the exception of areas administered by ports.

The West Coast VTS Area will be extended to cover the Sea of Bothnia coast from Hylkkari light to Vaasa. The area covers the merchant shipping lanes with the exception of areas administered by ports.

The outer limits of the Archipelago VTS Area will be amended off Isokari, Marhällan and Nyhamn. The limit between Archipelago VTS and Hanko VTS at Fläckgrund will be specified.

In the Saimaa VTS Area, three new reporting points will be added and one existing reporting point will be withdrawn. From now on, vessels arriving to the area shall submit an advance report when leaving the Soskua lock.

The amendments will be described in more detail in Notices to Mariners 35-36/2015.

## Muuttuvat VTS alueet

Bothnia VTS alueen uudet kulmapisteet ovat:

Ritgrundin majakalta, 63°25.5'N 21°30.5'E  
 aluevesirajalle pisteeseen 63°40.0' N 21°31.0'E  
 aluevesirajaa noudattaen Tornioon

West Coast VTS alueen uudet kulmapisteet ovat:

Hylkkarin loisto, 60°57.2'N 21°09.5'E  
 länteen pisteeseen 60°57.2'N 20°46.5'E  
 aluevesirajalle pisteeseen 61°07.6'N 20°46.5'E  
 aluevesirajaa noudattaen pisteeseen 62°36.5'N 20°30.0'E  
 63°21.5'N 20°30.0'E  
 Valassaarten majakka 63°25.3'N 21°04.1'E  
 Ritgrundin majakka 63°25.5'N 21°30.5'E

Archipelago VTS alueen uudet kulmapisteet ovat:

Isokarissa Hylkkarin loistolta, 60°57.2'N, 21°09.5'E  
 länteen pisteeseen 60°57.2'N, 20°46.5'E, josta  
 Rannön majakalle 60°31.7'N, 20°11.9'E  
 6 meripeninkulmaa Marhällanin loistosta (60°01.9'N, 19°52.3'E)  
 6 meripeninkulmaa Nyhamn:n majakalta (59°57.6'N, 19°57.3'E)  
 12 meripeninkulmaa Utön majakasta (59°46.9'N, 21°22.1'E)  
 Idässä Fläckgrundin loistolta 59°52.4'N, 22° 50.2'E  
 pisteeseen 59°55.0'N 22° 53.0'E, josta  
 Förbyn satamaan 60°06.5'N 22°53.0'E

Hanko VTS alueen uudet kulmapisteet ovat:

59°55.0'N, 22°53.0'E  
 59°52.4'N, 22°50.2'E  
 59°40.5'N, 22°50.2'E  
 59°40.5'N, 23°22.3'E  
 59°42.0'N, 23°33.0'E  
 59°52.1'N, 23°33.0'E

Helsinki VTS, Kotka VTS ja Saimaa VTS alueet säilyvät muuttumattomina.

## Ändrade VTS-områden

Bothnia VTS-områdets gränslinje går mellan följande nya hörnpunkter:

Från fyren Ritgrund, 63°25.5'N 21°30.5'E  
 till territorialvattengränsen i position 63°40.0' N 21°31.0'E  
 och följer territorialvattengränsen till Torneå

West Coast VTS-områdets gränslinje går mellan följande nya hörnpunkter:

Hylkkari fyr, 60°57.2'N 21°09.5'E  
 västerut till position 60°57.2'N 20°46.5'E  
 till territorialvattengränsen i position 61°07.6'N 20°46.5'E  
 och följer territorialvattengränsen till position 62°36.5'N 20°30.0'E  
 63°21.5'N 20°30.0'E  
 Fyren på Valsörarna 63°25.3'N 21°04.1'E  
 Ritgrunds fyr 63°25.5'N 21°30.5'E

Archipelago VTS-områdets gränslinje går mellan följande nya hörnpunkter:

Från Hylkkari fyr på Enskär, 60°57.2'N, 21°09.5'E  
 västerut till position 60°57.2'N, 20°46.5'E, och därifrån till  
 Rannö fyr 60°31.7'N, 20°11.9'E  
 6 sjömil från fyren Marhällan (60°01.9'N, 19°52.3'E)  
 6 sjömil från Nyhamns fyr (59°57.6'N, 19°57.3'E)  
 12 sjömil från Utö fyr (59°46.9'N, 21°22.1'E)  
 I öster från Fläckgrunds fyr 59°52.4'N, 22° 50.2'E  
 till position 59°55.0'N 22° 53.0'E, och därifrån till  
 Förby hamn 60°06.5'N 22°53.0'E

Hanko VTS-områdets nya hörnpunkter är:

59°55.0'N, 22°53.0'E  
 59°52.4'N, 22°50.2'E  
 59°40.5'N, 22°50.2'E  
 59°40.5'N, 23°22.3'E  
 59°42.0'N, 23°33.0'E  
 59°52.1'N, 23°33.0'E

Områdena som omfattas av Helsinki VTS, Kotka VTS och Saimaa VTS förblir oförändrade.

#### Amended VTS areas

The baseline of the Bothnia VTS Area between the following new base points:

from Ritgrund lighthouse, 63°25.5'N 21°30.5'E  
 to the territorial sea limit in position 63°40.0' N 21°31.0'E  
 observing the territorial sea limit to Tornio

The baseline of the West Coast VTS Area between the following new base points:

Hylkkari light, 60°57.2'N 21°09.5'E  
 westward to position 60°57.2'N 20°46.5'E  
 to the limit of the territorial sea limit 61°07.6'N 20°46.5'E  
 observing the limit of the territorial waters to position 62°36.5'N 20°30.0'E  
 63°21.5'N 20°30.0'E  
 Valassaaret lighthouse 63°25.3'N 21°04.1'E  
 Ritgrund lighthouse 63°25.5'N 21°30.5'E

The baseline of the Archipelago VTS Area between the following new base points:

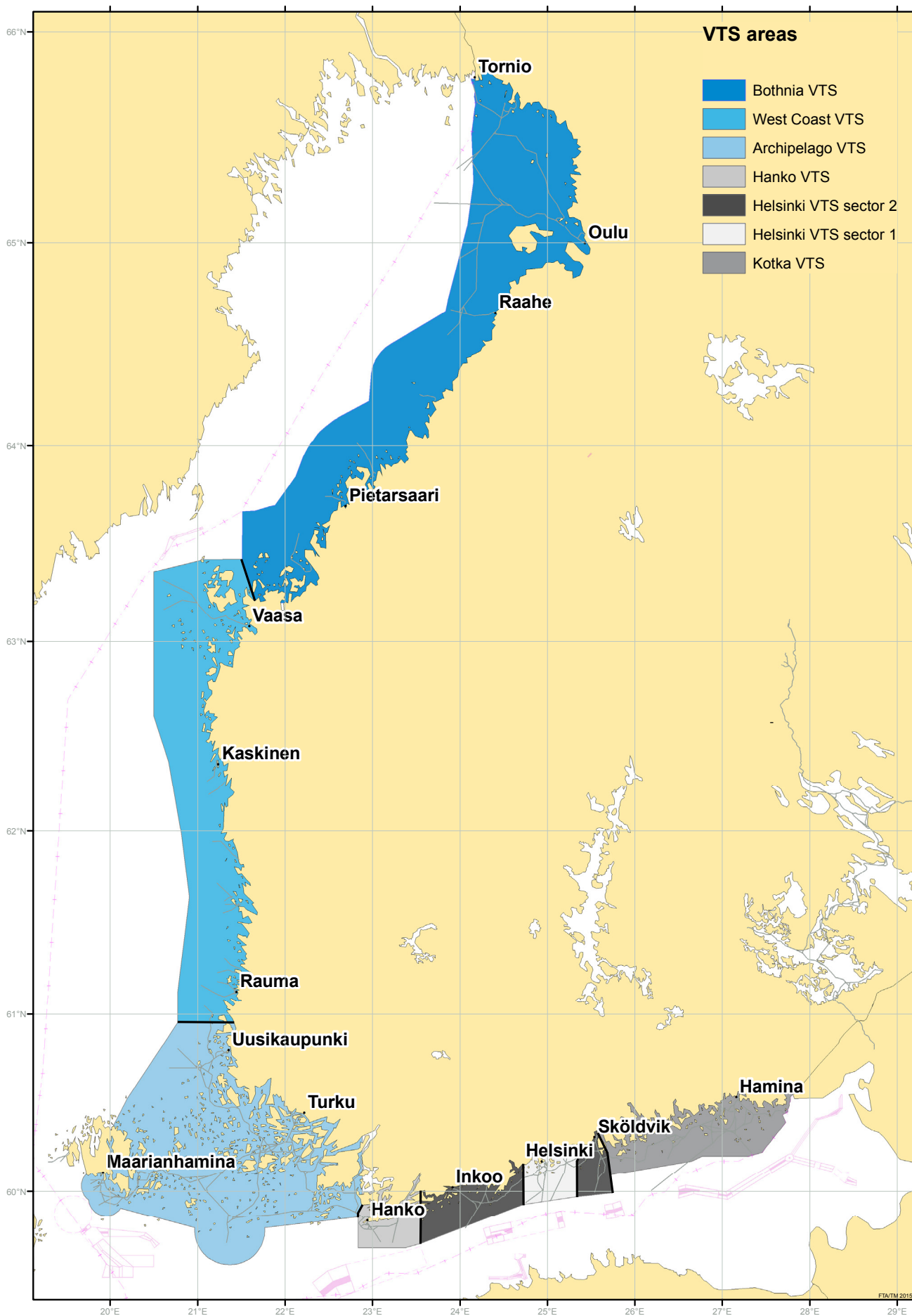
Hylkkari light on Isokari in position 60°57.2'N, 21°09.5'E  
 westward to position 60°57.2'N, 20°46.5'E, and further to  
 Rannö lighthouse 60°31.7'N, 20°11.9'E  
 6 nautical miles from Marhällan light (60°01.9'N, 19°52.3'E)  
 6 nautical miles from Nyhamn lighthouse (59°57.6'N, 19°57.3'E)  
 12 nautical miles from Utö lighthouse (59°46.9'N, 21°22.1'E)  
 In the east from Fläckgrund light 59°52.4'N, 22° 50.2'E  
 to position 59°55.0'N 22° 53.0'E, and further to  
 Förby harbour 60°06.5'N 22°53.0'E

The new base points of Hanko VTS Area are:

59°55.0'N, 22°53.0'E  
 59°52.4'N, 22°50.2'E  
 59°40.5'N, 22°50.2'E  
 59°40.5'N, 23°22.3'E  
 59°42.0'N, 23°33.0'E  
 59°52.1'N, 23°33.0'E

The areas covered by Helsinki VTS, Kotka VTS and Saimaa VTS remain unchanged.





## Liikenneilmoitukset

Vaadittavat liikenneilmoitukset kaikilla VTS alueilla:  
 saapumisilmoitus VTS -alueelle  
 ilmoitus ennen ankkuroimista  
 lähtöilmoitus ennen lähtöä ankkuripaikalta  
 ilmoitus kiinnityttyä laituriin  
 lähtöilmoitus ennen satamasta lähtöä  
 ilmoitukset alueen ilmoittautumispisteissä

## Trafikrapportering

Obligatorisk rapportering i alla VTS-områden. Fartyg ska rapportera

då de anlöper ett VTS-område  
 före ankring  
 vid avgång från ankarplats  
 då de förtöjts vid kaj  
 före avgång från hamnen  
 på rapporteringspunkterna i området

## Reporting procedures

Compulsory reporting in all VTS Areas. Vessels are required to report:

upon entry into the VTS Area  
 before anchoring  
 before leaving an anchorage  
 after berthing  
 before leaving port  
 at the reporting points in the area

## Muutokset ilmoittautumispisteissä

West Coast ja Archipelago VTS:

Uudet ilmoittautumispisteet:

Etelään matkalla olevan aluksen on tehtävä ilmoitus 20 minuuttia ennen Hylkkarin sivuutusta Archipelago VTS:lle kanavalla 71.  
 Pohjoiseen matkalla olevan aluksen on tehtävä ilmoitus 20 minuuttia ennen Hylkkarin sivuutusta West Coast VTS:lle kanavalla 9.  
 Poistuva ilmoittautumispiste, West Coast VTS:  
 Alusten on annettava liikenneilmoitus sivuuttaessaan Kallan matkalla Eurajoen satamaan tai sieltä pois.

Archipelago ja Hanko VTS:

Uudet ilmoittautumispisteet:

Länteen matkalla olevan aluksen on tehtävä ilmoitus 20 minuuttia ennen Fläckgrundin sivuutusta Archipelago VTS:lle kanavalla 71.  
 Itään matkalla olevan aluksen on tehtävä ilmoitus 20 minuuttia ennen Fläckgrundin sivuutusta Hanko VTS:lle kanavalla 67.

Alueiden muut ilmoittautumispisteet säilyvät ennallaan.

Saimaa VTS

uudet ilmoittautumispisteet:  
 ennakoilmoitus Soskuan sululta lähtiessä.  
 10 minuuttia ennen seuraavien pisteiden sivuuttamista:  
 Aittoluoto, aluksen ollessa matkalla etelään  
 Vuosalmi, aluksen ollessa matkalla pohjoiseen  
 Vuoharju, aluksen ollessa matkalla etelään

Poistuva ilmoittautumispiste:  
 10 minuuttia ennen seuraavan pisteen sivuuttamista:  
 Kortessalmi, aluksen ollessa matkalla etelään

Alueen muut ilmoittautumispisteet säilyvät ennallaan.

**Ändringar i rapporteringspunkterna:**

West Coast och Archipelago VTS:

Nya rapporteringspunkter:

Sydgående fartyg ska rapportera 20 minuter innan de passerar Hylkkari till Archipelago VTS på kanal 71.

Nordgående fartyg ska rapportera 20 minuter innan de passerar Hylkkari till West Coast VTS på kanal 9.

Indragen rapporteringspunkt, West Coast VTS:

Fartyg ska rapportera då de passerar Kalla på väg till eller från hamnen i Euraåminne.

Archipelago och Hanko VTS:

Nya rapporteringspunkter:

Västgående fartyg ska rapportera 20 minuter innan de passerar Fläckgrund till Archipelago VTS på kanal 71.

Ostgående fartyg ska rapportera 20 minuter innan de passerar Fläckgrund till Hanko VTS på kanal 67.

De övriga rapporteringspunkterna i området förblir oförändrade.

Saimaa VTS

nya rapporteringspunkter:

föränmälan då fartyget avgår från Soskua sluss.

10 minuter innan fartyget passerar följande punkter:

Aittoluoto, gäller sydgående fartyg

Vuosalmi, gäller nordgående fartyg

Vuoharju, gäller sydgående fartyg

Indragen rapporteringspunkt:

10 minuter innan fartyget passerar följande punkt:

Kortesalmi, gäller sydgående fartyg

De övriga rapporteringspunkterna i området förblir oförändrade.

**Amendments to reporting points:**

West Coast and Archipelago VTS:

New reporting points:

Southbound vessels are required to report 20 minutes before passing Hylkkari to Archipelago VTS on VHF channel 71.

Northbound vessels are required to report 20 minutes before passing Hylkkari to West Coast VTS on VHF channel 9.

Withdrawn reporting point, West Coast VTS:

Vessels must report when passing Kalla on their way to or from Port of Eurajoki.

Archipelago and Hanko VTS:

New reporting points:

Westbound vessels are required to report 20 minutes before passing Fläckgrund to Archipelago VTS on VHF channel 71.

Eastbound vessels are required to report 20 minutes before passing Fläckgrund to Hanko VTS on VHF channel 67.

The rest of the reporting points in the area remain unchanged.

Saimaa VTS

new reporting points:

advance report when leaving Soskua lock.

10 minutes before passing the following points:

Aittoluoto, only southbound vessels

Vuosalmi, only northbound vessels

Vuoharju, only southbound vessels

Withdrawn reporting point:

10 minutes before passing the following point:

Kortesalmi, only southbound vessels

The rest of the reporting points in the area remain unchanged.

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2015)

---